NORME INTERNATIONALE

INTERNATIONAL STANDARD

CEI
IEC
50(604)

Première édition
First edition
1987

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 604: Production, transport et distribution de l'énergie électrique – Exploitation

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 604: Generation, transmission and distribution of electricity – Operation

© CEI 1987 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève Suisse

IEC

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE
V

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

Publication 50(604) de la CEI
(Première édition - 1987)
Vocabulaire Electrotechnique International
Chapitre 604
Production, transport et distribution de l'énergie électrique - Exploitation

IEC Publication 50(604)
(First edition - 1987)
International Electrotechnical Vocabulary
Chapter 604
Generation, transmission and distribution of electricity - Operation

CORRIGENDUM 1

Correction des termes allemands seulement.

Correction of German terms only.

Au lieu de: *Instead of:*	*Lire:* *Read:*
604-01-39	604-01-39
Kosten je nicht gelieferter Kilowatt-stunde Energie	Kosten je nicht gelieferter Kilowatt-stunde
604-02-21	604-02-21
zweipoliger Kurzschluss mit Erd-berührung	zweipoliger Kurzschluß mit Erd-berührung
604-02-42	604-02-42
Fehlerortungsgerät; Störungsschreiber	Fehlerortungsgerät
604-02-43	604-02-43
Störungsaufzeichnungsgerät	Störungsaufzeichnungsgerät; Störungsschreiber
604-03-19	604-03-19
vereinbarte Stirndauer (einer Blitz-stoßspannung	vereinbarte Stirndauer (einer Blitz-stoßspannung)
604-04-09	604-04-09
Tiefenerder	Staberder
604-04-16	604-04-16
elektrischer Schock	elektrischer Schlag
604-04-17	604-04-17
Tod durch elektrischen Strom	tödlicher elektrischer Schlag

(Suite au verso)

(Continued overleaf)

604-04-36

leitfähige Schutzbekleidung

604-04-36

leitfähige Schutzkleidung

Correction de l'Index en allemand seulement

Correction of German Index only.

Page 45, lettre «E»

Page 45, letter "E"

Au lieu de / Instead of:

elektrischer Schock 604-04-16

Lire / Read:

elektrischer Schlag 604-04-16

Page 46, lettre «L»

Page 46, letter "L"

Au lieu de / Instead of:

leitfähige Schutzbekleidung 604-04-36

Lire / Read:

leitfähige Schutzkleidung 604-04-36

Page 46, lettre «S»

Page 46, letter "S"

Au lieu de / Instead of:

Schock, elektrischer 604-04-16
Schutzbekleidung, leitfähige 604-04-36

Lire / Read:

Schlag, elektrischer 604-04-16
Schutzkleidung, leitfähige 604-04-36

Ajouter / Add:

Schlag, tödlicher elektrischer 604-04-17

Staberder 604-04-09

Page 47, lettre «T»

Page 47, letter "T"

Supprimer / Delete:

Tiefenerder 604-04-09

Tod durch elektrischen Strom 604-04-17

SOMMAIRE

Pages

PRÉAMBULE V

PRÉFACE V

Sections

604-01 Les qualités du service 1

604-02 Défauts 9

604-03 Surtensions et coordination de l'isolement 17

604-04 Sécurité 29

604-05 Perturbations et bruit électromagnétiques dans les installations de télécommunication . 35

INDEX 37

CONTENTS

Page

FOREWORD VI

PREFACE VI

Section

604-01 Quality of supply 1

604-02 Faults 9

604-03 Overvoltages and insulation co-ordination 17

604-04 Safety 29

604-05 Electromagnetic interference and noise in telecommunication systems 35

INDEX 37

50(604) © CEI 1987

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

Предисловие VII

Введение VII

Раздел

604-01 Качество электроснабжения 1

604-02 Повреждения; неисправности 9

604-03 Перенапряжения и координация изоляции 17

604-04 Безопасность электроустановок и работа под напряжением 29

604-05 Электромагнитное влияние и помехи в системах связи 35

Алфавитный указатель 37

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 604: PRODUCTION, TRANSPORT ET DISTRIBUTION DE L'ÉNERGIE ÉLECTRIQUE – EXPLOITATION

PRÉAMBULE

1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

La présente norme a été établie par le Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie.

Elle constitue le troisième chapitre d'un ensemble de cinq chapitres consacrés à la production, au transport et à la distribution de l'énergie électrique conformément au plan suivant:

Chapitre 601: Généralités
Chapitre 602: Production
Chapitre 603: Planification et conduite des réseaux
Chapitre 604: Exploitation
Chapitre 605: Postes

Ces chapitres constituent une révision du groupe 25 de la deuxième édition du VEI publiée en 1965.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

Règle des Six Mois	Rapport de vote	Procédure des deux mois	Rapport de vote
1(VEI 604)(BC)1177	1(VEI 604)(BC)1204	1(VEI 604)(BC)1202	1(VEI 604)(BC)1212

Pour de plus amples renseignements, consulter les rapports de vote correspondants mentionnés dans le tableau ci-dessus.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 604: GENERATION, TRANSMISSION AND DISTRIBUTION OF ELECTRICITY – OPERATION

FOREWORD

1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

This standard has been prepared by IEC Technical Committee No. 1: Terminology.

It is the third chapter of a series of five chapters covering the generation, transmission and distribution of electricity. The division into chapters is in accordance with the following plan:

Chapter 601: General
Chapter 602: Generation
Chapter 603: Power system planning and management
Chapter 604: Operation
Chapter 605: Substations

These chapters constitute a revision of Group 25 of the second edition of the IEV, published in 1965.

The text of this standard is based upon the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting	Two Months' Procedure	Report on Voting
1(IEV 604)(CO)1177	1(IEV 604)(CO)1204	1(IEV 604)(CO)1202	1(IEV 604)(CO)1212

Further information can be found in the relevant Reports on Voting indicated in the table above.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 604: ПРОИЗВОДСТВО, ПЕРЕДАЧА И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЭНЕРГИИ – ЭКСПЛУАТАЦИЯ ЭЛЕКТРОУСТАНОВОК

ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.
2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.
3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий стандарт подготовлен Техническим Комитетом МЭК No 1: «Терминология».

Настоящая глава является третьей главой группы из пяти глав, охватывающих тематику производства, передачи и распределения электроэнергии. Разделение на главы осуществлено в соответствии со следующим планом.

Глава 601: Основные понятия
Глава 602: Производство электрической энергии
Глава 603: Планирование развития и управление работой энергетических систем
Глава 604: Эксплуатация
Глава 605: Подстанции

Указанные главы представляют собой пересмотр группы 25 второго издания МЭС, опубликованной в 1965 г.

Текст стандарта основывается на следующих документах:

Правило 6-ти месяцев	Отчет о голосовании	Процедура 2-х месяцев	Отчет о голосовании
1(МЭС 604)(ЦБ)1177	1(МЭС 604)(ЦБ)1204	1(МЭС 604)(ЦБ)1202	1(МЭС 604)(ЦБ)1212

Дополнительная информация содержится в отчетах голосования, указанных в приведенной выше таблице.